

دور یاد دور دنیا
۱۴

ایرلند اساموئل بکت
همہ کی افتادگان
ترجمہ مراد فرہاد پورو مہدی سوید




نشرنی

شخصیت‌ها

بانویی هفتادساله	خانم رونی (مدی)
گاری چی	گریستی
دلال بازنشسته‌ارز	آقای تایلر
کارمند پیست اسب‌دوانی	آقای اسلوکم
باربر	تامی
رئیس ایستگاه راه‌آهن	آقای برل
بانویی سی‌ساله	دوشیزه فیت
	صدای زنانه
دختری کوچک	دالی
شوهر خانم رونی، نابینا	آقای رونی (دن)
پسری کوچک	جری

صداهای روستایی. گوسفند، پرنده، گاو، خروس؛ جداگانه، سپس با هم.
سکوت.

خانم رونی^۱ در امتدادِ جادهٔ بیرونِ شهر به سمتِ ایستگاهِ راه‌آهن پیش
می‌رود. صدای کشیده‌شدنِ قدم‌های‌اش.
موسیقی ضعیفی از خانه‌یی در سرِ راه. «مرگ و دوشیزه»^۲. قدم‌ها کند
می‌شود، می‌ایستد.

خانم رونی زن بیچاره. تک و تنها توی اون خونهٔ قدیمی و
درب و داغون.

موسیقی بلندتر می‌شود. سکوت به جز صدای نواختن موسیقی.
قدم‌ها از نو آغاز می‌شود. موسیقی قطع می‌شود. خانم رونی نغمه را زمزمه
می‌کند. زمزمه‌اش قطع می‌شود.

1. Mrs. Rooney

Death and Maiden، اثری از فرانتس شوبرت.